1
00:00:27,527 --> 00:00:30,737
STAR WARS: LA REMESA MALA

2
00:00:30,822 --> 00:00:33,832
Acorralados

3
00:00:42,500 --> 00:00:47,590
- Idaflor: ahí es dónde vamos.
- Pero Idaflor ni siquiera está habitado.

4
00:00:47,672 --> 00:00:50,262
Por eso es un escondite perfecto.

5
00:00:50,842 --> 00:00:55,262
¿"Escondite"? Llevo metida
en Kamino toda la vida.

6
00:00:55,847 --> 00:00:57,387
¿No podemos explorar?

7
00:00:57,474 --> 00:01:00,894
Ahora no. Tenemos que esperar
a que las cosas se calmen.

8
00:01:00,977 --> 00:01:02,977
No haremos ninguna de las dos cosas.

9
00:01:03,063 --> 00:01:07,233
No nos queda suficiente combustible
y se ha acabado la comida.

10
00:01:07,317 --> 00:01:09,607

Sin suministros de la República,

11
00:01:09,694 --> 00:01:12,414
tenemos que aprovisionarnos
por nuestra cuenta.

12
00:01:12,489 --> 00:01:14,159
Tenemos un problema mayor.

13
00:01:14,240 --> 00:01:17,370
He oído en el comunicador
que esta nave está en busca y captura.

14
00:01:17,452 --> 00:01:20,252
- Camuflaremos la clave de identidad.
- ¿Puedes hacer eso?

15
00:01:20,330 --> 00:01:21,750
Pues claro que puedo.

16
00:01:21,831 --> 00:01:25,171
Pero necesito aterrizar
para hacer esas modificaciones.

17
00:01:25,251 --> 00:01:29,211
Según mis cálculos,
el planeta más cercano es... Pantora.

18
00:01:30,006 --> 00:01:32,336
Pues a Pantora vamos.

19
00:01:41,393 --> 00:01:43,943
A Pantora vamos.

20
00:02:17,512 --> 00:02:21,772
¿Por qué me has dicho que no queda comida?
¡Ahora me muero de hambre!

21
00:02:21,850 --> 00:02:24,600
Nuestra prioridad es camuflar
la clave de identidad.

22
00:02:25,520 --> 00:02:27,020
Será la tuya.

23
00:02:28,189 --> 00:02:30,279
¿Habéis venido a reparar la nave?

24
00:02:30,358 --> 00:02:32,608
Solo para ajustes menores y para repostar.

25
00:02:32,694 --> 00:02:36,744
Adelante. Solo necesito registrarla.

26
00:02:37,949 --> 00:02:39,909
¿Estás seguro?

27
00:02:41,870 --> 00:02:44,620
Supongo que podría saltarme ese paso.

28
00:02:47,751 --> 00:02:49,341
Ha sido fácil.

29
00:02:49,419 --> 00:02:52,209
¿No se os olvida algo?

30

00:02:54,924 --> 00:02:56,844
Has dicho que te saltarías ese paso.

31
00:02:56,926 --> 00:02:59,046
- Que podría saltármelo.
- ¡Estupendo!

32
00:02:59,137 --> 00:03:02,017
Si recibiera un incentivo...

33
00:03:03,767 --> 00:03:06,637
...de naturaleza financiera.

34
00:03:06,728 --> 00:03:09,688
Creo que quiere créditos.

35
00:03:10,648 --> 00:03:13,228
¿Es suficiente incentivo?

36
00:03:20,241 --> 00:03:22,581
Encantado de negociar con vosotros.

37
00:03:24,204 --> 00:03:26,754
Empezamos a dominar lo de ser civiles.

38
00:03:33,380 --> 00:03:35,970
De Raspar Seis a estación Ro.

39
00:03:38,885 --> 00:03:40,545
Se comenta en los canales

40
00:03:40,637 --> 00:03:45,227
que está buscando una lanzadera

de ataque clase Ómicron modificada.

41
00:03:45,308 --> 00:03:50,478
Puede que sepa dónde encontrarla,
pero esa información tiene un precio.

42
00:03:50,563 --> 00:03:52,613
Si me espera, le recompensaré.

43
00:03:53,441 --> 00:03:56,781
Transmita las coordenadas
y asegúrese de que no se van.

44
00:04:16,381 --> 00:04:19,841
No puedes vender ese explosivo.
Es el último que nos queda.

45
00:04:19,926 --> 00:04:22,846
Y también lo único con valor
que nos queda.

46
00:04:23,388 --> 00:04:25,138
Quieres comer, ¿no?

47
00:04:25,223 --> 00:04:27,393
¿Por qué Tech y yo
tenemos que reparar la nave

48
00:04:27,475 --> 00:04:29,805
mientras vosotros hacéis turismo?

49
00:04:29,894 --> 00:04:30,904
¿"Turismo"?

50
00:04:30,979 --> 00:04:36,649
No, vamos a por suministros.
Llegamos y nos vamos sin hacer ruido.

51
00:04:36,735 --> 00:04:39,025
Sí, y tú llamas mucho la atención.

52
00:04:39,112 --> 00:04:40,492
¿Y tú no?

53
00:04:40,572 --> 00:04:42,492
Vestido así, no.

54
00:04:44,075 --> 00:04:45,485
De acuerdo. En marcha.

55
00:04:45,577 --> 00:04:48,037
- Omega, ven con nosotros.
- Sí.

56
00:04:49,706 --> 00:04:51,996
¡Oye! Traed algo bueno para comer.

57
00:05:26,117 --> 00:05:28,907
...solicitando su código de cadena,

58
00:05:28,995 --> 00:05:32,865
cada ciudadano puede cambiar su moneda
obsoleta por créditos imperiales...

59
00:05:32,957 --> 00:05:35,207
¿Qué están celebrando?

60
00:05:35,293 --> 00:05:36,543
El fin de la guerra.

61
00:05:37,921 --> 00:05:41,091
Un puesto de control de códigos de cadena,
como en Saleucami.

62
00:05:41,174 --> 00:05:43,014
...su código de cadena,

63
00:05:43,093 --> 00:05:49,683
cada ciudadano puede cambiar su moneda
obsoleta por créditos imperiales,

64
00:05:49,766 --> 00:05:53,186
gracias a la generosidad
del nuevo Imperio Galáctico.

65
00:05:53,269 --> 00:05:55,609
Todo cambia más rápido de lo que pensaba.

66
00:05:55,689 --> 00:05:57,939
Vamos a por lo que hemos venido
y larguémonos.

67
00:05:58,024 --> 00:06:01,244
Pero la guerra ha terminado.
¿Eso no es bueno?

68
00:06:01,319 --> 00:06:03,489
Depende de en qué bando estés.

69

00:06:03,571 --> 00:06:08,621
...gracias a la generosidad
del nuevo Imperio Galáctico.

70
00:06:15,125 --> 00:06:20,085
La clave debería estar incrustada
bajo los inversores de paralaje traseros.

71
00:06:20,171 --> 00:06:24,181
- Tú dime qué tengo que arrancar.
- Bueno, empieza con eso.

72
00:06:44,279 --> 00:06:45,359
No hay trato.

73
00:06:45,447 --> 00:06:50,407
Escucha, este pirodenton
vale 1800 créditos como mínimo.

74
00:06:50,493 --> 00:06:54,873
En el mercado negro, puede que sí,
pero yo llevo un negocio respetable.

75
00:06:57,125 --> 00:06:59,875
¡Oye, niña! Si lo rompes, lo pagas.

76
00:06:59,961 --> 00:07:01,051
Perdón.

77
00:07:14,726 --> 00:07:18,306
Si quieres vender algo,
¿por qué no tu droide?

78

00:07:18,396 --> 00:07:19,396
¿Droide?

79
00:07:19,981 --> 00:07:23,571
Es... Es un prototipo militar.

80
00:07:23,651 --> 00:07:25,111
¿Militar?

81
00:07:28,114 --> 00:07:29,494
Te doy 2000.

82
00:07:31,409 --> 00:07:32,409
Un momento.

83
00:07:33,953 --> 00:07:36,543
No lo dirás en serio.

84
00:07:36,623 --> 00:07:38,293
Necesitamos los créditos.

85
00:07:38,375 --> 00:07:42,045
Cuando tengamos los suministros,
te hago una señal y te vas.

86
00:07:43,797 --> 00:07:45,507
Vale, pero no por ese precio.

87
00:07:45,590 --> 00:07:48,590
- Yo valgo más de 2000.
- Cierto.

88
00:07:49,177 --> 00:07:50,427

Que sean 4000.

89
00:07:51,888 --> 00:07:52,888
Tres.

90
00:07:55,767 --> 00:07:56,767
Trato hecho.

91
00:08:09,656 --> 00:08:11,156
¡Hola!

92
00:08:16,913 --> 00:08:18,713
Eh, espera.

93
00:08:29,718 --> 00:08:33,298
Eco, ve con tu nuevo propietario.

94
00:08:33,388 --> 00:08:36,468
Sí, lo que usted ordene.

95
00:08:40,895 --> 00:08:41,895
¿Omega?

96
00:08:44,482 --> 00:08:45,482
¡Omega!

97
00:08:56,202 --> 00:08:58,202
¡Oye! Ve con cuidado.

98
00:08:58,288 --> 00:08:59,288
Perdón.

99

00:09:08,465 --> 00:09:09,795
¿Estás bien?

100
00:09:15,680 --> 00:09:17,520
Pareces perdida.

101
00:09:17,599 --> 00:09:20,479
Me he separado de mis amigos.

102
00:09:20,560 --> 00:09:24,940
Yo te ayudo.
No te preocupes, que los encontraremos.

103
00:09:39,496 --> 00:09:42,116
Por fin habrá un poco de orden aquí.

104
00:09:42,207 --> 00:09:45,837
Venga, ponte a trabajar.
Supervisa esos droides.

105
00:09:48,797 --> 00:09:54,337
¿Cómo dice? Yo soy la droide encargada...
¡Ay, madre! No eres un droide.

106
00:09:57,806 --> 00:10:01,516
Tienes razón, Clink.
Informaré de este engaño inmediatamente.

107
00:10:02,394 --> 00:10:04,234
Yo procesaré tu queja.

108
00:10:04,312 --> 00:10:06,022
¡Madre mía!

109
00:10:06,106 --> 00:10:07,816
¿Alguien más?

110
00:10:29,087 --> 00:10:31,877
Gracias por ayudarme a buscar
a mis amigos.

111
00:10:31,965 --> 00:10:35,635
No hay de qué. ¿Tienes hambre, niña?

112
00:10:35,719 --> 00:10:38,559
Sí, pero no tengo créditos.

113
00:10:46,104 --> 00:10:47,314
Perdón.

114
00:10:58,658 --> 00:11:00,238
Gracias, muy amable.

115
00:11:01,119 --> 00:11:02,119
Fallo mío.

116
00:11:04,247 --> 00:11:05,617
Toma.

117
00:11:05,707 --> 00:11:08,917
Pero no las hemos pagado.

118
00:11:09,002 --> 00:11:11,712
A veces hay que saltarse las reglas.

119
00:11:11,796 --> 00:11:13,506

¿Eres soldado?

120
00:11:14,090 --> 00:11:15,800
No exactamente.

121
00:11:15,884 --> 00:11:18,094
Entonces, ¿por qué llevas un bláster?

122
00:11:18,178 --> 00:11:19,598
Para protegerme.

123
00:11:19,679 --> 00:11:22,389
La galaxia es peligrosa si estás sola.

124
00:11:22,474 --> 00:11:25,194
Ya, menos mal que tengo a mis amigos.

125
00:11:25,810 --> 00:11:26,900
Qué suerte tienes.

126
00:11:29,564 --> 00:11:33,614
Ya sé. Si estás sola, ven con nosotros.

127
00:11:34,903 --> 00:11:37,913
Es la mejor oferta que me han hecho
en mucho tiempo.

128
00:11:40,075 --> 00:11:41,905
Vamos. Por aquí.

129
00:11:46,623 --> 00:11:47,623
Omega.

130
00:11:49,167 --> 00:11:51,247
Es uno de mis amigos.

131
00:11:53,505 --> 00:11:56,925
Omega, apártate de ella.

132
00:11:57,008 --> 00:12:00,138
¿Por qué? Me estaba ayudando a buscaros.

133
00:12:00,220 --> 00:12:03,770
Sí, Omega y yo
estábamos empezando a conocernos.

134
00:12:16,069 --> 00:12:17,529
¡Hunter!

135
00:12:18,238 --> 00:12:19,988
¡Suéltame!

136
00:12:29,833 --> 00:12:31,043
¡Omega, corre!

137
00:12:38,758 --> 00:12:40,218
Ciudadana.

138
00:12:41,511 --> 00:12:42,511
¡Alto!

139
00:12:45,932 --> 00:12:47,602
Wrecker, trata bien mi nave.

140
00:12:47,684 --> 00:12:48,694

¿Tu nave?

141
00:12:51,312 --> 00:12:53,942
Ahí está. Esa es la clave de identidad.

142
00:12:58,611 --> 00:12:59,611
La tengo.

143
00:12:59,696 --> 00:13:01,066
Con un ligero ajuste,

144
00:13:01,156 --> 00:13:04,076
podremos camuflar la clave
cuando lo necesitemos.

145
00:13:04,159 --> 00:13:09,709
Wrecker, Tech, Eco.
He perdido a Omega. Nos han atacado.

146
00:13:10,290 --> 00:13:11,830
¿Quién?

147
00:13:11,916 --> 00:13:15,836
Una mujer. Muy bien entrenada.
Quiere a la niña.

148
00:13:15,920 --> 00:13:17,760
Eso ya lo veremos.

149
00:13:19,466 --> 00:13:24,046
Me conectaré a la central de seguridad.
Seguro que la capta alguna cámara.

150

00:13:24,137 --> 00:13:27,887
He llamado un poco la atención.
Preparad la nave para partir.

151
00:13:27,974 --> 00:13:30,644
Ahora mismo
no es una nave técnicamente hablando.

152
00:13:30,727 --> 00:13:34,397
Sin un equipo de droides de mantenimiento,
costará un poco.

153
00:13:34,481 --> 00:13:35,611
Déjamelo a mí.

154
00:13:35,690 --> 00:13:37,860
Preparaos, chicos, que nos toca.

155
00:13:38,860 --> 00:13:43,200
Me temo que es imposible.
Tenemos prohibido abandonar el puesto.

156
00:13:43,281 --> 00:13:47,951
Cuanto antes lo hagamos,
antes volverás a ser la encargada.

157
00:13:48,036 --> 00:13:51,916
Aun así, no puedo quitarnos
los cerrojos de seguridad.

158
00:13:51,998 --> 00:13:54,918
Por eso soy yo el supervisor.

159

00:14:00,423 --> 00:14:04,013
¿Adónde te crees que vas? Entra.

160
00:14:05,095 --> 00:14:06,425
Tú no eres un droide.

161
00:14:06,513 --> 00:14:08,473
Para ti fui una ganga.

162
00:14:11,851 --> 00:14:12,851
¡Oye!

163
00:14:14,020 --> 00:14:15,020
¡Cuidado!

164
00:14:36,584 --> 00:14:40,304
Se ha informado de alborotos
en el mercado central.

165
00:14:41,965 --> 00:14:44,715
Tenemos un 315 en marcha.
Dos sospechosas a pie.

166
00:14:44,801 --> 00:14:46,801
Que acudan todas las unidades disponibles.

167
00:14:46,886 --> 00:14:48,346
Estoy viendo a Omega.

168
00:14:48,430 --> 00:14:52,770
Está en los túneles de mantenimiento.
Va hacia el noroeste, en el 155.

169

00:14:55,270 --> 00:14:56,980
Y no va sola.

170
00:15:11,369 --> 00:15:12,869
Te encontré.

171
00:15:12,954 --> 00:15:14,214
¿Wrecker?

172
00:15:14,289 --> 00:15:15,749
Nos tenías preocupados.

173
00:15:16,416 --> 00:15:17,996
¿Podemos salir de aquí?

174
00:15:18,084 --> 00:15:19,504
Claro.

175
00:15:21,504 --> 00:15:23,844
Estoy con Omega. Ya vamos de vuelta.

176
00:15:27,594 --> 00:15:30,934
Ve a la nave. Yo me ocupo de ella.

177
00:15:36,936 --> 00:15:40,396
Si te metes con la niña, te metes conmigo.

178
00:16:14,933 --> 00:16:16,643
Tech no bromeaba.

179
00:16:16,726 --> 00:16:18,846
Hay mucho trabajo.

180
00:16:18,937 --> 00:16:22,397
Yo no estoy programada
para reparar o montar naves.

181
00:16:24,901 --> 00:16:28,281
Tú no, Clink. Aquí las órdenes las doy yo.

182
00:16:28,363 --> 00:16:32,033
225, DK-3, poneos con los repulsores.

183
00:16:42,627 --> 00:16:44,337
Wrecker, ¿dónde estás?

184
00:16:44,421 --> 00:16:46,011
Wrecker, ¿me recibes?

185
00:16:47,507 --> 00:16:50,427
Hay una niña colgando
de una torre en el sector inferior.

186
00:16:50,510 --> 00:16:51,680
No veo a Wrecker,

187
00:16:51,761 --> 00:16:55,141
pero Omega está colgando
de una torre de mantenimiento.

188
00:16:55,223 --> 00:16:58,183
- ¿Colgando?
- Por ahora. Te sugiero que corras.

189
00:17:16,661 --> 00:17:18,831

Ya me darás las gracias después.

190
00:17:26,546 --> 00:17:28,506
Encógete y rueda cuando caigas.

191
00:17:38,224 --> 00:17:39,234
Wrecker.

192
00:17:40,769 --> 00:17:42,309
He de encontrar a Omega.

193
00:17:42,395 --> 00:17:44,975
Hunter ya está en ello. Vuelve a la nave.

194
00:18:47,836 --> 00:18:49,126
¡Hunter!

195
00:18:50,880 --> 00:18:51,920
¡Cuidado!

196
00:19:34,257 --> 00:19:36,507
Aguanta, niña. Aún no hemos acabado.

197
00:20:11,378 --> 00:20:13,628
¡Me estoy perdiendo toda la acción!

198
00:20:15,256 --> 00:20:19,136
Mi prueba de diagnóstico indica
que esta nave ya está operativa.

199
00:20:19,219 --> 00:20:20,429
Gracias por la ayuda.

200
00:20:22,055 --> 00:20:23,885
Te los devuelvo.

201
00:20:23,973 --> 00:20:27,023
Ya lo oís.
Vuelvo a ser la encargada. Seguidme.

202
00:20:37,445 --> 00:20:39,105
Tenemos que irnos ya.

203
00:20:39,197 --> 00:20:42,117
Wrecker, acelera,
que no tenemos todo el día.

204
00:20:42,951 --> 00:20:45,041
Ya estoy aquí.

205
00:20:52,252 --> 00:20:53,962
¡No! ¡Que no se vayan!

206
00:20:54,921 --> 00:20:59,381
No. ¡Esperad! ¡No os vayáis!
¡Ella aún no me ha pagado! ¡Alto!

207
00:21:19,112 --> 00:21:21,112
Tiene que ser una cazarrecompensas.

208
00:21:22,365 --> 00:21:23,735
¿Una qué?

209
00:21:23,825 --> 00:21:26,235
Alguien a quien pagan

para recuperar objetivos.

210
00:21:26,327 --> 00:21:28,287
Y parece que el objetivo eres tú.

211
00:21:28,872 --> 00:21:29,872
¿Yo?

212
00:21:29,956 --> 00:21:32,126
Eh, no asustéis a la niña.

213
00:21:32,208 --> 00:21:35,088
Tenemos que averiguar quién es
y quién le paga.

214
00:21:46,973 --> 00:21:50,483
No. Espere. Intenté detenerlos.

215
00:21:58,234 --> 00:22:01,494
Si vuelven, ya sabe cómo contactarme.

216
00:22:09,788 --> 00:22:13,208
El objetivo se ha escapado,
pero la encontraré.

217
00:22:34,604 --> 00:22:35,984
ACORRALADOS

218
00:22:58,003 --> 00:23:00,013
Subtítulos: Jota Martínez Galiana